

Radikalsätze mit Übersetzungen

- フロンのためにオゾンがどんどん減少している。

= Wegen dem „Fron“ (Fluorchlorkohlenwasserstoff) wird das Ozon immer weniger.

- 最近、本を読む若い人が減っている。

= In letzter Zeit werden es immer weniger junge Menschen, die Bücher lesen.

- リサイクルをして、もっとごみを減らしたいと思う。

= Ich will recyceln, um mehr Müll zu reduzieren.

- 私の高校はロシアの高校と二十年前から交流がある。

= Meine Oberschule macht seit 20 Jahren Austausch mit einer russischen Oberschule.

- 川で遊(あそ)んでいたら、ぼうしが流れてきた。

= Als ich am Fluss spielte kam eine Mütze an geflossen.

- みんな、テストの結果に満足していた。

= Alle waren mit den Testergebnissen zufrieden.

- 彼の希望(きぼう)を満たすアパートを見つけるのは、むずかしい。

= Es ist schwer eine Wohnung zu finden, die seine Erwartungen erfüllt.

- 美術館(びじゅつかん)で現代美術(びじゅつ)についての本を買った。

= Ich habe in der Kunsthalle ein Buch über die Kunst der Gegenwart/ moderne Kunst gekauft.

- スクリーンのOKをクリックすると、メッセージが現れます。

= Wenn man auf dem Bildschirm OK drückt erscheint eine Nachricht.

- 野球は日本で人気のあるスポーツだ。

= Baseball ist eine beliebte Sportart in Japan.

- ガリレオは「それでも地球は丸(まる)い」と言った。

= Galileo sagte: „die Erde ist trotzdem rund“.

- 部屋が汚(きたな)かったので、フロントに苦情(じょう)を言った。

= Da das Zimmer schmutzig war habe ich mich bei der Rezeption beschwert.

- 風邪(かぜ)で熱(ねつ)があって、とても苦しい。

= Da ich Fieber und eine Erkältung habe ist es schmerzhaft.

- 子供の頃(ころ)から、数学が苦手だ。

= Ich bin seit meiner Kindheit schlecht in Mathe.

- 落選(せん)したけれど、もう一度チャレンジするつもりだ。

= Ich habe die Wahl verloren, aber ich habe vor mich nochmal der Herausforderung zu stellen.

- 大切(たいせつ)なコップなので、落とさないようにして下さい。

= Der Becher ist mit wichtig, also lasse ihn bitte nicht fallen.

- 昔に比べて、最近のテレビは薄くなった。

= In Vergleich zu früher sind die Fernseher dünner geworden.

- 車に乗った時は、法律(ほうりつ)に従って、シートベルトをしなければいけない。

= Beim Autofahren muss man dem Gesetz folgen und sich anschnallen.

- あの人は魚料理が得意だ。

= Diese Person ist gut darin Fischgerichte zu kochen.

- レポートのためのいいアイデアを雑誌(ざっし)から得た。

= Ich habe durch eine Zeitschrift eine gute Idee für meine Hausarbeit erhalten.

- 友達(だち)は市役所で働いている。

= Ein Freund arbeitet im Rathaus.

- 漢字の勉強に役に立つコンピュータのソフトを買った。

= Ich habe eine Computer Software gekauft, die beim Kanji Lernen hilfreich ist.

- CO₂ の増加で気温(おん)が高くなった。

= Durch die Zunahme an CO₂ ist die Temperatur gestiegen.

- 外国の大学に留学する人が増えている。

= Die Anzahl an Personen, die an ausländischen Universitäten studieren nimmt zu.

- この地域は山が多いので、ケータイは使えない。

= In dieser Region gibt es viele Berge, weshalb man keine Handys benutzen kann.

- 国境を通る時、パスポートを見せなければならない。

= Bei der Überquerung der Landesgrenze muss man seinen Reisepass zeigen.

- この町となりの町の境には、川が流れている。

= An der Grenze zwischen dieser Stadt und der Nachbarsstadt fließt ein Fluss.

- カレーライス日本の家庭料理の一つだ。

= Curryreis ist eine Hausmannskost Japans.

- となりの家の庭に、きれいな花が咲(さ)いている。

= Im Garten des Nachbars blühen schöne Blumen.

- この電車の座席(せき)は、あまりきれいじゃない。

= Die Sitzplätze dieses Zuges sind nicht so sauber.

- ここに座ってもいいですか。

= Darf ich mich hier hin setzen?

- 健(けん)康のために、毎朝ジョギングをしている。

= Ich jogge jeden Morgen für meine Gesundheit.

- 明日の発表は絶対に失敗できない。

= Ich darf bei meiner morgigen Präsentation auf keinen Fall scheitern.

- その国のサッカーチームはイタリアに敗れてオリンピックに行けなくなった。

= Dieses Land hat gegen das italienische Fußballteam verloren und kann deswegen nicht an den olympischen Spielen teilnehmen.

- 中学の時は数学が一番嫌(きら)いだった。

= In der Mittelschule hasste ich am meisten Mathe.

- ショーウインドーのケーキの数を数えてください。

= Bitte zählen Sie die Anzahl der Kuchen im Schaufenster.

- 敬語の使い方は難(むずか)しい。

= Das verwenden der Höflichkeitssprache ist schwer.

- 父や母を敬うことは大切だ。

= Es ist wichtig seine Mutter, seinen Vater, etc. zu respektieren.

- 日本はイギリスから郵便制度(せいど)[System]を導入(どうにゅう)した。

= Japan hat das Post-System von England übernommen.

- アクセサリーはデパートの一階で売っている。

= Die Schmuckabteilung ist im ersten Stock des Kaufhauses.

- 会議(かいぎ)室は上の階にあるので、階段(だん)を使ってください。

= Der Konferenzraum ist im oberen Stockwerk, nehmen sie deshalb die Treppen.

- 12時以降、この出口は使えなくなります。

= Ab 12 Uhr kann man diesen Ausgang nicht mehr nutzen.

- 電車から降りたら、雨が降っていた。

= Als ich vom Zug ausstieg hatte es geregnet.

- 新しい漢字を実際に使う。

= Ich nutze die neuen Kanjis in der Praxis.

- シーメンスは国際的な会社だ。

= Siemens ist eine internationale/ international bekannte Firma.

- 1997年に京都で地球温暖化(おんだんか)[Erderwärmung]を防止するための世界会議があった。

= 1977 fand eine Weltkonferenz in Kyoto statt, in der es um die Vorbeugung der Erderwärmung ging.

- ウイルスを防ぐためのソフトをインストールする。

= Ich installiere eine Software, die Viren verhindert.

- 三年生の先ばいは、日本語で複雑(ざつ)な文が作れる。

= Die höheren Semester aus dem dritten Jahr können komplizierte japanische Sätze schreiben.

- 通りで、選挙(せんきょ)[Wahl]に立候(りっこう)補した人のポスターをたくさん見た。

= Ich habe auf der Straße viele Poster von den Personen, die für die Wahl kandidieren gesehen.

- サプリメントでビタミンを補う。

= Ich kompensiere mit Nahrungsergänzungsmitteln Vitamine.

- この古い家は、死んだ祖父(そふ)が家族に残してくれた財産(さん)だ。

= Dieses alte Haus ist das Eigentum, welches mein verstorbener Opa der Familie hinterlassen hat.

- 町で財布(ふ)をなくして、困ってしまった。

= Da ich in der Stadt mein Portemonnaie verloren habe, habe ich jetzt Probleme.

- プロのテニス選手(せんしゅ)と勝(しょう)負してみたい。

= Ich möchte mal gegen einen Profitennispieler zu einem Wettkampf antreten.

- サッカーの試合(しあい)に負けて残念(ざんねん)だ。

= Es ist schade, dass wir das Fußballspiel verloren haben.

- 世界には貧困で困っている国がある。

= Auf der Welt gibt es viele Länder die Probleme wegen Armut haben.

- チャップリンは、子供の頃(ころ)、貧しかったそうだ。

= Ich habe gehört, dass (Charlie) Chaplin in seiner Kindheit arm war.

- ストレスは色々な病気の原(げん)因になる。

= Stress wird zur Ursache von verschiedenen Krankheiten.

- 外国生活では困難(なん)なことがあるかもしれない。

= Es kann sein, dass es im Leben im Ausland Schwierigkeiten gibt.

- 貧困で困っている人たちのニュースを見た。

= Ich habe Nachrichten über Menschen gesehen, die Probleme wegen Armut haben.

- 部屋に花を置(お)くと、雰(ふん)囲気が変わります。

= Die Atmosphäre ändert sich, wenn man Blumen in das Zimmer stellt.

- 大きな木で家が囲まれていて、ここからは家が見えない。

= Das Haus ist umzingelt von großen Bäumen, so dass man es von hier nicht sehen kann.

- 最近のデジカメは小さくて、とても軽い。

= Aktuelle Digitalkameras sind klein und sehr leicht.

- 中国はドイツから車をたくさん輸入している。

= China importiert viele Autos aus Deutschland.

- オーストラリアは日本に牛肉(ぎゅうにく)を輸出している。

= Australien exportiert Rindfleisch nach Japan.

- 電車のドアが閉まりますから、気をつけてください。

= Bitte passen Sie auf, da sich die Türen des Zuges schließen.

- テストを始めますから、教科書を閉じてください。

= Bitte schließen Sie Ihre Lehrbücher, da wir den Test beginnen.

- 東京は関東にある。

= Tokyo liegt in der Kanto Region.

- 関西のことばは、東京とちがう。

= Die Wörter in der Kansai Region sind anders als in Tokyo.

- 大学で国際関係(けい)を勉強している。

= Ich studiere an der Universität internationale Beziehungen.

- 秋はりんごがおいしい季(き)節だ。

= Der Herbst ist die Jahreszeit, wo Äpfel gut schmecken.

- 一か月にいくらお金を使ったか、計算してみた。

= Ich habe mal berechnet wie viel Geld ich in einem Monat ausgegeben habe.

- フィレンツェは中世(ちゅうせい)[Mittelalter]の建(けん)築で有名だ。

= Florence ist für die mittelalterliche Architektur bekannt.

- ピラミッドを築いた人々はすごいと思う。

= Ich denke, dass die Menschen, die Pyramiden gebaut haben unglaublich sind.

- 友達(だち)の紹(しょう)介で、日本語の会話パートナーが見つかった。

= Durch die Vermittlung eines Freundes habe ich einen japanischen Tandempartner gefunden.

- 来年はニュージーランドを観光してみたい。

= Nächstes Jahr möchte ich mal Neuseeland besichtigen.

- 今晚(こんばん)は、星(ほし)がきれいに光っている。

= Heute Nacht leuchten die Sterne schön.

- アメリカには大きい政(せい)党が二つある。

= In den USA gibt es 2 große politische Parteien.

- 留学について両親に相(そう)談した。

= Ich habe mich bezüglich meines Auslandsjahrs/ das Studieren im Ausland von meinen Eltern konsultieren lassen.

- 日本ではこれまで、二十歳(はたち)になると、大人(おとな)として[als]認められた。

= In Japan wurde man bisher als Erwachsener anerkannt, wenn man 20 Jahre geworden ist.

- 日本の家を訪問すると時の特別な[speziell]マナーがありますか。

= Gibt es spezielle Manieren/ Verhaltensweisen, wenn man ein japanisches Haus besucht?

- 毎年、たくさんの人が京都(と)を訪れる。

= Jedes Jahr kommen viele Menschen Kyoto besuchen.

- ホームステイをさせてくれた日本の家族に感謝している。

= Ich bin dankbar für die japanische Familie, die mir erlaubt hat bei ihr ein Homestay zu machen.

- ミーティングに遅れたので、謝った。

= Ich habe mich entschuldigt, da ich zu spät zum Meeting gekommen bin.

- 日本に新幹(かん)線が誕生したのは、1964年のことだ。

= Im Jahr 1964 wurde in Japan der Shinkansen geboren.

- 誕生日には、みんなでパーティをするつもりだ。

= Ich habe vor an meinem Geburtstag mit allen eine Party zu veranstalten.

- テストのために漢字を覚えなければならない。

= Man muss sich für die Prüfung Kanjis merken.

- あの会社は工場から出る CO2 の量[Menge]を規制している。

= Diese Firma reguliert die Menge an CO2, die aus der Fabrik ausgestoßen wird.

- たくさんの外国人が京都へ観光に行く。

= Viele Ausländer gehen Kyoto besichtigen.

- アメリカを旅行中に、初めてミュージカルを観た。

= Während der Reise in den USA habe ich zum ersten Mal ein Musical angeschaut.

- 奨(しょう)学金の制度がある学校に入りたい。

= Ich möchte an einer Universität mit Stipendiensystem studieren.

- 高校を卒業したら、四年制の大学に行きたいと思う。

= Wenn ich die Oberschule absolviert habe, möchte ich an eine Universität, die das Vier-Jahre System hat.

- この寮(りょう)[Wohnheim]の規則では、部屋に友達を泊(と)める [übernachten lassen] ことはできない。

= Die Regel in diesem Studentenheim ist, dass man keine Freunde im Zimmer übernachten lassen kann.

- 大切なコップを落として、割ってしまった。

= Ich habe meinen wertvollen Becher fallen lassen und zerbrechen lassen.

- 社長(ちょう)は毎日多忙だ。

= Der Firmenpräsident ist jeden Tag stark beschäftigt.

- 昨日(きのう)は授業や宿題がたくさんあって、忙しかった。

= Gestern war ich mit Unterricht, vielen Hausaufgaben, etc. beschäftigt.

- 今年の日本語のクラスは女性が少ない。

= In der Japanisch Klasse dieses Jahres gibt es wenige Frauen.

- 男性だけのための料理のクラスがあるそうだ。

= Ich habe gehört, dass es einen Kochkurs nur für Männer gibt.

- あの人は結婚していると思っていたけど、実はまだ独身(しん)だったんですね。

= Ich dachte, dass diese Person verheiratet ist, aber in Wirklichkeit ist er/sie noch Single.

- 私の兄はよく独り言(ごと)を言う。

= Mein großer Bruder führt oft Selbstgespräche.

- 犯罪(ざい)を犯した人を犯人と言う。

= Man nennt Personen, die Verbrechen begangen haben Täter.

- この町のいい点は、自然が残っていることだ。

= Ein guter Punkt dieser Stadt ist, dass die Natur erhalten ist.

- 先週のテストの点がよかったので、うれしい。

= Ich bin glücklich, da ich in dem Test der letzten Woche eine gute Punktzahl erreicht habe.

- 熱心に勉強する学生はよく質問をします。

= Schüler die eifrig lernen stellen oft Fragen.

- このコーヒーは熱いので注意してください。

= Bitte passen Sie auf, da dieser Kaffee heiß ist.

- この本は難(むずか)しすぎて、全然わからない。

= Dieses Buch ist zu schwer, deshalb verstehe ich überhaupt nichts.

- インターネットには、教育によくないものもある。

= Im Internet gibt es auch Dinge, die nicht gut für die Erziehung sind.

- 私は大阪(さか)で育ちました。

= Ich bin in Osaka aufgewachsen.

- 能力がある人は、いい仕事を見つけられる。

= Menschen mit Kompetenzen/ Fähigkeiten können eine gute Arbeit finden.

- 日本に行ったら、能を見てみたいと思っている。

= Ich möchte mal, wenn ich nach Japan gehe, Noh Theater schauen.